**CRISE ET CHUCHOTEMENTS**

Logline-Synopsis

**LOGLINE**

 **Fr.**

Le spectre d’une catastrophe nationale survient fin septembre 2008 à Luxembourg lorsque deux banques systémiques de la place financière sont sur le point de disparaître simultanément.

**De.**

Das Schreckgespenst einer nationalen Katastrophe steht Ende September 2008 in Luxemburg vor der Tür, als zwei systemrelevante Banken des Finanzplatzes gleichzeitig kurz vor dem Aus stehen.

**SYNOPSIS**

**Fr.**

Le vendredi 26 septembre 2008, la direction de Fortis Luxembourg avertit le ministre luxembourgeois des finances, Luc Frieden, que la banque est au bord du gouffre. La crise des « subprimes » et l’acquisition d’ABN AMRO ont précipité la chute du groupe dont elle fait partie et qui a son siège en Belgique. Pendant trois jours, une délégation luxembourgeoise sous la conduite de l’Etat travaille d’arrache-pied pour tenter de sauver l’entité luxembourgeoise. A peine a-t-elle esquissé un scénario de sauvetage qu’elle apprend qu’une autre banque systémique, la Dexia-BIL, est entraînée dans un désastre similaire. La disparition des deux banques risquerait de porter un coup fatal à l’économie du pays et de déstabiliser toute la place financière.

SYNOPSIS (**VERSION COURTE**)
Le vendredi 26 septembre 2008, la direction de Fortis Luxembourg avertit le ministre luxembourgeois des finances que la banque est au bord du gouffre en raison de la crise des «subprimes » qui menace la survie du groupe belge dont elle fait partie. Au même moment, un désastre similaire guette une autre banque systémique, la Dexia-BIL. Pendant plusieurs jours, l’Etat luxembourgeois travaille d’arrache-pied pour tenter de sauver les deux entités luxembourgeoises et éviter un cataclysme affectant l’ensemble de l’économie nationale.

**De.**

 Am Freitag, den 26. September 2008 warnt die Direktionsleitung von Fortis Luxembourg den luxemburgischen Finanzminister Luc Frieden, dass die Bank kurz vor dem Abgrund steht. Die „Subprime“-Krise und die Übernahme von ABN AMRO beschleunigten den Zusammenbruch der Gruppe, zu der sie gehört und die ihren Hauptsitz in Belgien hat. Drei Tage lang arbeitet eine luxemburgische Delegation unter der Führung des Staates unermüdlich daran, das luxemburgische Unternehmen zu retten. Kaum hat sie ein Rettungsszenario skizziert, erfährt sie, dass eine andere systemrelevante Bank, die Dexia-BIL, in eine ähnliche Katastrophe hineingezogen wurde. Das Ende der beiden Banken könnte der Wirtschaft des Landes einen tödlichen Schlag versetzen und den gesamten Finanzplatz destabilisieren.

SYNOPSIS **(KURZFASSUNG)**

Am Freitag, den 26. September 2008, warnt die Direktionsleitung von Fortis Luxembourg den luxemburgischen Finanzminister, dass die Bank aufgrund der „Subprime“-Krise, die das Überleben des belgischen Mutterkonzerns bedroht, am Rande des Abgrunds steht. Gleichzeitig erlebt eine andere systemrelevante Bank, die Dexia-BIL, eine ähnliche Katastrophe. Während mehreren Tagen arbeitet der luxemburgische Staat eifrig daran, die beiden luxemburgischen Einheiten zu retten und eine Katastrophe zu vermeiden, die die gesamte nationale Wirtschaft treffen würde.